

# LA CALLIGRAPHIE DANS LES PAYS SINISÉS :

## ART DE LA MAIN, ART DE L'ESPRIT

Colloque international co-organisé par l'Université Paris-Sorbonne-Paris IV (Centre de Recherche sur l'Extrême-Orient de Paris-Sorbonne) et l'Université d'Artois (Centre Textes et Cultures - Études transculturelles)

Organisé par Léon Vandermeersch,  
Antoine Gournay et Xiaohong Lucie Li

**14/10 : Université d'Artois**

Maison de la Recherche  
9, rue du Temple, Arras

**15/10 : Université Paris-Sorbonne**

INHA, Auditorium Colbert  
2, rue Vivienne, Paris



UNIVERSITÉ D'ARTOIS



Textes  
& Cultures

Études  
transculturelles



PARIS  
SORBONNE  
UNIVERSITÉ



CREOPS

## Mercredi 14 Octobre 2015 – Université d’Artois, Arras

**9h30 : Ouverture du colloque par Francis Marcoin, Président de l’Université d’Artois**

**9h40-9h50 : Introduction par Antoine Gournay, Professeur à l’Université Paris-Sorbonne**

**Session 1, L’art calligraphique de la tradition à l’art moderne-1 :**

**Président de séance : Li Xiaohong, MCF à l’Université d’Artois**

9h50-10h20 : Yolaine Escande, Directrice de recherche au CNRS :  
*Tracé et émotion dans la calligraphie chinoise*

10h20-10h25 : André Kneib, MCF à l’INALCO et calligraphe :  
*Le plaisir de la calligraphie* (œuvres récentes présentées par Li Xiaohong)

10h25-10h 35 : Pause

**Session 2, L’art calligraphique de la tradition à l’art moderne-2 :**

**Président de séance : Eric Lefebvre, Directeur du Musée Cernuschi**

10h35-11h10 : Yan Jia, Professeur du département de chinois à l’Université du Sichuan :  
*Wildness: Huai Su’s Art of Chinese Calligraphy*, 怀素书法的“狂”

11h10-11h50 : Cheng Wai Ming, Peter, Directeur-adjoint de The Jao Tsung-I Petite Ecole, The University of Hong Kong, (香港大學饒宗頤學術館) : *De Ren Bonian, Wu Changshuo, Wang Yiting au grand maître Jao Tsung-I – l’art de l’intégration de la calligraphie dans la peinture chinoise au vingtième siècle*. 從任伯年、吳昌碩、王一亭到饒宗頤-簡論二十世紀中國以書法入畫的藝術。

11h50-12h30 : Mao Juan, Professeur à l’Université Normale du Sichuan :  
*De la technique à l’art – Le geste et les éléments intermédiaires dans la calligraphie chinoise*, 从技到艺：中国书法中的手势与媒介

12h30-12h50 : Débat

13h00-14h30 : Déjeuner

**Session 3, Calligraphie et art contemporain :**

**Président de séance : Léon Vandermeersch, Directeur d’études de l’EPHE, Correspondant de l’Institut**

14h30-15h00 : Marie Laureillard, MCF à l’Université Lyon II :  
*Un art en mouvement : La réinvention de la calligraphie aujourd’hui selon Chu Ko, Lo Ch’ing et Tong Yang-tse*

15h00-15h30 : Wu Hua, Membre du centre CEEI (Paris 7), artiste peintre et calligraphe : *Evolution et révolution de la nouvelle calligraphie chinoise*

15h30-15h45 : Pause

**Session 4, Pratiques artistiques de la calligraphie :**

**Président de séance : Jin Siyan, Professeur à l’Université d’Artois**

15h45-16h15 : Li Zhongyao, Professeur au Centre culturel de Chine à Paris :  
*L’enseignement de la calligraphie à des élèves français au Centre culturel de Chine à Paris*

16h15-16h45 : Ye Xin, MCF à l’Université Paris 8, peintre et calligraphe  
*J’écris, donc je suis*

16h45-17h15 : Débat

17h15 : Clôture de la première journée du colloque

17h30 : Vernissage de l’exposition de calligraphie à la Bibliothèque de l’Université d’Artois, par Mme Corinne Leblond, Directrice de la Bibliothèque de l’Université d’Artois, Mme Claudine Nedelec, Directrice du Centre de recherche Textes et Cultures, M. Ahmed El Kaladi, Directeur de l’UFR de Langues, et les Responsables du colloque. Démonstrations de calligraphie.

## Jeudi 15 octobre 2015, INHA Paris

**10h00 : Ouverture de la deuxième journée du colloque**

**Session 1, Esthétique calligraphique traditionnelle-1 :**

**Président de séance : Antoine Gournay, Professeur à l’Université Paris-Sorbonne**

10h00-10h30 : Li Xiaohong, MCF à l’Université d’Artois et Li Zhongyao, Professeur au Centre culturel de Chine à Paris : *Le passage du style sigillaire au style des scribes ou au style cursif* 篆书中的隶变或草变。

10h30-11h00 : Léon Vandermeersch, Directeur d’études de l’EFEO, Correspondant de l’Institut : *La calligraphie et la peinture de paysage shanshui*

11h00-11h15 : Pause

**Session 2, Esthétique calligraphique traditionnelle-2 :**

**Présidente de séance : Yolaine Escande, Directrice de recherche au CNRS**

11h15-11h45 : Jin Siyan, Professeur à l’Université d’Artois :

*Les Systèmes théoriques de la calligraphie chinoise* (1984) au miroir européen-une étude de cas du transfert culturel de Hsiung Ping-Ming

11h45-12h10 : Débat

12h10-14h15 : Déjeuner

**Session 3, La calligraphie en Chine et son rôle en Occident :**

**Président de séance : Muriel Détrie, MCF à l’Université Paris III-Sorbonne Nouvelle :**

14h15-14h45 : Peng Changming, Professeur à l’université Lille 3,  
*Le trait inspiré en Chine et en Occident: approche comparée et interactions artistiques*

14h45-15h15 : Michel King, peintre officiel de la Marine, Président de la Société Nationale des Beaux-Arts : *Les avatars de la calligraphie*

15h15-15h30 : Pause

**Session 4, La calligraphie dans les pays sinisés :**

**Président de séance : Peng Changming, Professeur à l’Université Lille 3**

15h30-16h00 : Francette Delaleu, doctorante au CNRS :  
*Du signe magnifié au texte retrouvé, deux générations de calligraphes japonais théoriciens : Morita Shiryû (1912-1998) et Ishikawa Kyûyô (né en 1945)*

16h00-16h30 : Hyeon-Suk Kim, doctorante en esthétique à l’université Paris 8, artiste peintre :  
*La poésie et la calligraphie coréenne dans l’esprit du zen*

16h30-17h00 : Romain Lefebvre : *Réflexions sur les styles de calligraphie dans les manuscrits tangoutes (sceaux, soutras et autres textes)*.

17h00-17h20 : Débat

17h20-17h30 : **Conclusion du colloque par le Professeur Léon Vandermeersch, Directeur d’études de l’EPHE, Correspondant de l’Institut**

17h30 : Clôture du colloque

